



ஷேக்ஸ்பியரின் கவிதையில் படிமக் கூறுகள்

பி. லதா அ. *

அ தமிழ்த்துறை, தூய மரியன்னை கல்லூரி (தன்னாட்சி), தூத்துக்குடி-628001, தமிழ்நாடு, இந்தியா

Figurative Elements in Shakespeare's Poetry

P. Latha a,*

^a Department of Tamil, St. Mary's College (Autonomous), Thoothukudi-628001, Tamil Nadu, India

* Corresponding Author:
lathaisac1984@gmail.com

Received: 30-08-2022
Revised: 05-10-2022
Accepted: 08-11-2022
Published: 15-12-2022



ABSTRACT

Starting with Sangam compositions, today's traditional poetry, new poetry, Haiku, Ganyu, Limerick, Limerick Haiku, Sonnet, and Cuckoo, many kinds of experimental efforts are still lively today. To write a poem in prose order, first, grammatical data such as letters, words, objects, syllables, and patterns are necessary. In the modern living environment, there is not enough time for the creator and the reader. Simple forms like new poems, haikus, and poems are blooming and spreading fragrance in many forms. Imagery is significant in poetic techniques. An image is something that a poet experiences and, thus, clears from his mind. The idea that is used by the poet to express itself through comparing and understanding external objects turns into an image. The poet triumphs over the image as an aesthetic expression of his intention. In this way, this article examines the importance of metamorphoses in Shakespeare's poetry.

Keywords: Shakespeare, Traditional Poetry, New Poetry, Haiku

முன்னுரை

மரபுக் கவிதையிலிருந்து புதுக்கவிதை வேறுபடுவதை வெளிப்படையாகக் காட்டுவது புதுக்கவிதையின் யாப்பை மீறிய வடிவமே ஆகும். கவிதை காலந்தோறும் தன்னைப் புதுப்பித்துக் கொள்வதை நமது மரபு எதிர்க்கவில்லை என்பதை நாம் புரிந்துகொள்ள வேண்டும். புதிதாகப் பிறக்கும் இலக்கியத்திற்கும், வேறுவகைபடைப்பிற்கும், தொல்காப்பியர் விருந்து என பெயரிட்டு வரவேற்றார்

“விருந்தே தானும்

புதுவது கிளந்த யாப்பின் மேற்றே” (Kovintharasu, 2010)

சுவை புதிது, பொருள்புதிது, வளம் புதிது, சொல் புதிது, சோதி மிக்க நவகவிதை என்ற பாரதியாரின் கூற்றுப்படி எல்லா வகையிலும் புதுமைகளை ஏற்று படைக்க வேண்டும் என்பது புதுக்கவிதையாளர்களின் நோக்கமும் செயல்பாடும் ஆகும். தொழிற்புரட்சி, உலகப் போர்கள், அறிவியலின் வளர்ச்சி, மனித உளவியலின் தோற்றம் இவற்றால் இருபதாம் நூற்றாண்டின் இலக்கியம் பெரும் மாறுதல்களை அடைந்தன. கவிதை இலக்கியம் நிகழ்காலத்தின் எதிரொலியாக இருக்கவேண்டும் என்பதை அனைவரும் ஏற்றனர். டி எஸ் எலியட்

‘தன் காலத்தில் உயிரோடு இருப்பவனே கலைஞன்’

‘கவிதை ஒரு புதிய அனுபவத்தை, பழைய அனுபவத்தின் புதிய புரிதல்களை, சொல்ல தெரியாது இருந்ததைச் சொல்ல வேண்டும்’ என்கிறார் டேனியல் பிரசாந்த்.

படிமம்

படிமம், பிம்பம், உருக்காட்சி என பல்வேறு சொற்களால் தமிழில் சொல்லப்பட்டாலும் Image என்ற ஆங்கிலச் சொல்லுக்கு படிமம் என்பதே ஏற்புச் சொல்லாக இருக்கிறது. 'ஒரு கவிதையின் உணர்ச்சி கூர்மை, வடித்து காய்ச்சிய சிக்கன சொற்களுள் வண்ணக் கலவையாக சிறகு விரிகின்ற மின்னற் பொழுதே படிமம். வாசக மனத்திரையில் பளிர்வென ஓர் ஒளி சித்திரத்தை வரைந்து போகிற மாய ஓவியத் தூரிகை' என்கிறார் சிற்பி பாலசுப்பிரமணியம் (Sirpi, 2004).

'கடவுள் ஊன்றும் செங்கோல்' என்று மின்னலையும்

'வெள்ளி தூளின் பாதை தூவி

மெல்லக் காற்றுள் வீழும் விண்மீன்' என்று மின்மினியையும்,

எண்ண வலை பின்னிப்பின்னி

ஓய்கிறது மூளைச் சிலந்தி' (Sirpi, 2004).

என்று முதுமையையும் படிமத்தை விளக்கும் சிறந்த எடுத்துக்காட்டுகளாக கூறியுள்ளார்.

படிமங்கள்சமய சார் படிமம், தொன்மை சார் படிமம், அடிக்கருத்து சார் படிமம், இயற்கை படிமம், தன்னியல்பு படிமம் என வகைப்படுத்தப்படுகின்றன. தமிழின் படிம கவிஞர் தருமு சிவராமின் காவியம் என்ற சின்னஞ்சிறு கவிதையில், உதிரும் பறவை இறகு ஒன்று பளிச்சென்று படிமமாய் பதிகிறது. உணர்ச்சியுடைய சொற்சித்திரமாய் காணப்படும் படிமத்தை கவிக்கோ அப்துல் ரகுமான் சிறப்பாக கையாண்டுள்ளார். "தேவையற்ற எந்த ஒரு சொல்லையும் நீக்கிவிடுதல் என்னும் படிமவியலார் கொள்கைக்கு மிகப் பொருத்தமான கவிதைகளை எழுதுபவர் கவிக்கோ அப்துல் ரகுமான் என்பர்" (Ramachandran, 2006) அவரது பால்வீதி எனும் கவிதைத் தொகுப்பு படிமக் கவிதைகளுக்கு சிறந்த எடுத்துக்காட்டாக விளங்குகிறது.

தமிழில் படிமமும் குறியீடும்

இமேஜ்(image) என்னும் ஆங்கில மொழிச் சொல்லிற்கு இணையாக தமிழில் இன்று வழங்கப் பெற்று வரும் ஒரு கலைச்சொல் படிமம் என்பதாகும். படிமம் என்பதற்கு உருக்காட்சி, உருவம், உருமாதிரி, ஒத்தவடிவம், கருத்துரு, கண்ணாடியில் தோன்றும் பிம்பம் போன்ற பொருள்களில் கையாளப்படுகின்றது. அறிவு நிலையிலும் உணர்வு நிலையிலும் எளிதில் விளக்க இயலாதவற்றை நொடியில் தெளிவாக்கி நம்முன் நிறுத்த வல்லது படிமம் என்று எஸ்ரா பவுண்ட் விளக்குவார். ஏராளமான கவிதைகளை படைப்பதை விட சிறந்தது தன் வாழ்நாளில் ஒரே ஒரு படிமத்தை படைப்பது ஆகும் என்று படிமத்தின் சிறப்பினை குறிப்பிடுகிறார். படிமம் என்பது உணர்வும் அறிவுச் சேமிப்பும் இணைந்து உருவாக்கும் மனக்காட்சி ஆகும். இதில் மனசாட்சியின் விரிவு குறிப்பிடத்தக்கது. படைப்போன் படிப்போன் திறனுக்கேற்ப படிமம் பல படிநிலைகளைக் கொண்டது.

குறியீடு என்பது சின்னம், அடையாளம் என்ற பொருட்களில் தமிழில் வழங்கப்பட்டு வருகின்றது. மனித வாழ்வில் இணைந்து கிடக்கும் கணக்கற்ற குறிகள் (Signs) பற்றிச் சமூகவியலார்கள் மிக விரிவாக பேசி வருகின்றனர். மனிதரின் தோற்ற ஒப்பனையில் பல அடையாளக் குறிகள் சாதி, சமய, பண்பாட்டின் பல படிநிலைகள், சமூக அமைப்பின் படிநிலைகள் என பல்வேறு அர்த்தங்களை இனம் காட்டும் ஆயிரமாயிரம் குறிகள் வாழ்வில் கலந்து இருக்கின்றன. "குறிகள் பலவகைப்பட்டதாக தோன்றினும் அவற்றின் சிறப்பியல்புகளைக் கொண்டு அமெரிக்க தத்துவ அறிஞர் சார்லஸ் சாண்டர்பீஸ் மூன்று வகைகளாக அடக்குகிறார் என்பதை ந.ம. வ. ரவி குறிப்பிடுகின்றார். அவை உருவக்குறி (iconic Signs), சுட்டுக்குறி (indexical Signs), குறியீடு (symbolic Signs) என்பனவாகும்" (Ravi, 1992).

கவிஞரும் படிமமும்

“படிமம் என்பது ஸ்தூலமான எதார்த்தத்தின் தெளிவானபடப்பிடிப்பு” (George Thomson, 2014) எனும் கூற்று, எதார்த்தத்தை வெளிப்படுத்தும் தெளிவு என படிமத்தின் நோக்கத்தை குறிப்பிடுகின்றது. இவ்வகையில் கவிஞரின் உலகப்பார்வை படிம நோக்கத்திற்கு அடிப்படையான ஒன்றாக திகழ்கிறது. கவிஞன் படிமங்களாகவே சிந்திக்கிறான். கருத்துக்கள் தாங்கிவரும் தன் சிந்தனையை படிமங்களில் வெளிப்படுத்துவதற்கு அவன் முறையாக உவமைகளை பயன்படுத்துகிறான். கவிஞன் வெளிப்பார்வைக்கு தொடர்பு இல்லாதது போன்று உள்ள படிமங்களின் மூலமாக தன் கருத்துகளை ஒன்றன்பின் ஒன்றாக அறிவார்ந்த முறையில் முன்வைக்கின்றான். இந்தப் படிமங்களை இணைக்கும் தொடர்பு அறிந்து கொள்ளுதலைக் காட்டிலும் பெரிதும் உணர்ந்து கொள்ளப்படும். அப்போதுதான் கவிதையின் உணர்ச்சி பெரிதும் பீறிட்டு எழும். படிமங்களை மிகத் திறன்வாய்ந்த அளவில் கையாளும் மாபெரும் கவிஞர்கள் இந்த வழிகளையே கையாள்கிறார்கள்.

கருத்துக்களை முன்வைக்கும் அறிவார்ந்த தன்மையில் கவிஞன் படிமங்களை இணைக்கிறான். அவனுடைய அறிதல் முறை ஆழமாக உணர்ந்து கொள்ளப்பட்ட ஒன்றாக உணர்ச்சிப் பிழம்பாக கவிதையை காட்சிப்படுத்துகிறது. கருத்தை உணர்ச்சிப் பூர்வமாக உணர வைக்கும் நோக்கில் கவிஞரின் உணர்ச்சியும் அதற்கான காட்சிகளின் தேர்வும் கவிதையில் பணி செய்கின்றன. ஒன்றுக்கொன்று தொடர்பில்லாத போன்ற காட்சிகளை இணைத்தலிலும் அவற்றை உணர்ந்து தன் கருத்தில் தெளிவுபடுத்தலிலும் படிமக் கவிதை நோக்கம் சிறப்புஅடைகிறது.

ஷேக்ஸ்பியரின் படிமக்கவிதை

படிம விளக்கமுறை கவிதையினை ஷேக்ஸ்பியரின் பாடல்களில் பின்வருமாறு உணரமுடிகிறது.

“காலம் காட்டும் கடிகாரத்தில் ஓசை கேட்கிறது

கம்பீரமான பகல் இருளில் மூழ்குகிறது

வைலட் கொடியின் கருந்தளிர்களும் இலைகளும்

வெள்ளி நிறமாய் இளமையை இழக்கிறது

மக்கள் திரளை சூரியக் கொடுமையினின்று

காப்பாற்ற குடை பிடித்த உயர் மரங்களும்

இலை தழை இழந்து மொட்டை ஆயிற்று

கோடைப் பசுமை தானியங்களாக மாறின

சுவப்பெட்டியில் வெண்தாடிக்கிழவனைப் போன்று

தானியக் கதிர்கள் அறுவடைக்குத் தயாராகின்றன

உன் அழகைப்பற்றி ஒரு கேள்வி கேட்கிறேன்

காலத்தால் வீணானவை அழிந்துபோகும்

இளமையும் அழகும் அழியக்கூடியவையே

மற்றவர்கள் வளரவளர உன் இளமையும் அழகும் அப்படியே

கால அரிவாளுக்கு முன் எதுவும்

தன்னைப் பாதுகாக்க இயலாது

வம்சத்தை விருத்தி செய்!

அதுவொன்றே காலத்தை எதிர்க்கும்” (George Thomson, 2014)

வேக்ஸ்பியரின் இக்கவிதை சானட் பாடல் வகை ஆகும். இந்த வடிவத்தையே ஒரு படிமம் என்பர். தமிழில் நாடகப்பண்பு, உலகியல் வழக்கு. இவற்றிற்கு கலிப்பா, பரிபாடலை பல்வேறு உறுப்புகளுடன் தொல்காப்பியம் விளக்குவது இவ்வகை படிமத்தன்மை ஆகும். மேல்நாட்டுக் கவிதைகளில் 'சானெட்' என்பது ஓர் அழகான யாப்பு வகை. அது பதினான்கு வரிகள் கொண்டது வேறுபல இலக்கண வரம்புகளும் உடையது. இந்த வடிவத்தையே ஒருபடிமம் என்பர். தமிழில் நாடகப்பண்பு, உலகியல் வழக்கு இவற்றிற்கு கலிப்பா, பரிபாடலை பல்வேறு உறுப்புகளுடன் தொல்காப்பியம் விளக்குவது இவ்வகைப் படிமத்தன்மை ஆகும். ஒரு குறிப்பிட்ட ஓசைநய அமைப்போடு கூடிய பதினான்கு அடிகளைக் (வரிகளை) கொண்டதாகும். இது ஒரு மரபுரீதியான வடிவமாகும். நான்கு அடிகள் கொண்டது ஒரு நாலடிப்பகுதி ஆகும். சானட்டில், இரண்டாவது நாலடிப்பகுதியோடு ஒருவிஷயம் முற்றுப்பெற்று அங்கே இடைவெளி ஒன்று தோன்றுகிறது. இதுசெய்யுளையே இரண்டுகூறுகளாகப்பிரிக்கிறது. ஒன்றுஎட்டுஅடிகள்கொண்டபகுதி, இரண்டாவது, ஆறு அடிகள் கொண்டபகுதி என்பதாகும். எட்டடிப்பகுதி நமக்கு சில நிலைமைகளைத் தெரிவிக்கின்றது

பகுதிகளை இசையலகில் எடுப்பு, தொடுப்பு என்றும் சொல்வார்கள். இது ஒன்றுக்கொன்று தொடர்புடைய இரட்டைவடிவமாகும். பதினான்கு அடிப்பாடல் முதலில் இரண்டு அமைப்புகளில் வடிவம் பெற்றுள்ளது. முதல் பகுதி அடி, அந்த 8 அடியும் இரண்டு அடிகளாக பிரிவுபடுவது. இவற்றால் நடைமுறைக் காட்சிகளை இணைத்து செய்திகள் தரப்படுகின்றன. பின்பகுதியான ஆறுஅடிகளில் விளைவுகளால் நோக்கம் தெளிவுபடுத்தப்படுகின்றது. காட்சித் தொடர்பும் கருத்து இயைபுமாக அவை இணைக்கப்பட்டுள்ளன. தொடர் நிகழ்ச்சிகளாக்கப்பட்ட காட்சிகளை உடைய அந்த 'சானட்' பாடலில்பல்வேறு 'வடிவ ஓசைநயங்கள்' உண்டு.

பாடலின் வடிவத்தைத் தமிழில் குறிப்பிடும். எழுத்து, மாத்திரை, அசை, சீர், தளை, அடி முதலிய கூறுகளில் கருத்துடையதாக்கும்போது பாடல் வடிவ வகையிலான டிமம்உணரப்படுகிறது. மேலும் யாப்பு வகையும் பாடல்பொருள்கூறும் முறைகளும் படிமத்தன்மை பெறுகின்றன. முதல்எட்டடிப்பகுதியின் முடிவில்படிமங்கள் வர்ணனையாக உள்ளன. அவை பேச்சுநிலையில் தொடங்கி தொடர்ச்சியான புரிந்துகொள்ளக்கூடிய அடுக்குத்தொடர்களால் செல்கிறது. இடையில் உவமைகள் பயன்பட்டுள்ளன.

முதல் நாலடிப்பகுதியின் காட்சி

மனித சமூகத்தின் தூழல், வளர்ச்சிகள் காட்சிப்படுத்துகின்றன. காலச்சூழல் மணி, நாள், ஆண்டு எனக் காட்டப்படுகிறது. கடிகாரம் மணிகாட்டுவது. பகல் இருள் எனநாளினைக் காட்டுகிறது. இலையுதிர்காலம் ஆண்டினைக் காட்ட பயன்படுத்தப்படுகிறது. காலக் காட்சிக்குத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட இந்தபடிமம். பாடல் நோக்கத்திற்கு தொடக்கத்திலேயே குறிப்பினைத்தரும் படிமத்தன்மை பெற்றுள்ளது. 1) மூழ்குதல், 2) வெள்ளி நிறமாய் என்பன. கப்பல் மூழ்குதல் போல பகலானது இருளில் மூழ்குதல் காட்டப் பயன்பட்டது. கருந்தளிர், இலைகளாகி பின்இளமை இழந்து மாறுவதை வெள்ளிநிறமாய் என்ற தொடரில் காட்டுகிறது. இது கண்ணாடியின் பின்புறம் உள்ள நிறம் போன்றது எனப்படிமப் படுத்தப்பட்டது.

இரண்டாம் நாலடிப்பகுதியின் காட்சிஇங்கிலாந்து நாட்டின் கிராமப்புறக்காட்சி இப்பகுதியில் அமைந்துள்ளது. மரங்கள் அடர்ந்த பசும்பகுதி, வயல்களில் செழித்தபயிரின் அறுவடை என இரண்டு காட்சிகள் அதில் அமைந்துள்ளனர் மரங்களடர்ந்த இடம் கோடை காலத்தோற்றத்திலிருந்து இலையுதிர் காலத்திற்கு வருகிறது. தூரிய வெப்பத்தினின்று காப்பாற்றியகுடையாக இருந்த மரங்கள் இலை, தழை இன்றி மொட்டை ஆயின கோடைப்பசுமையானது தானியங்களாக முற்றின இதற்குப்பின் எட்டடிப்பகுதியின் முடிவில் உச்சநிலையாக தானியங்கள் எடுத்துச்செல்லும் காட்சி படிமப்படுத்துகிறது. 'அறுவடை செய்த தானியக்கதிர்களை எடுத்துச்செல்வதானதை செத்துப்போன கிழவனின் பிணத்தைத் தூக்கிச் செல்வதைப் போன்றது என கவிஞர் காட்டுகிறார். (பிணஊர்வலத்தில் பிணத்தைத்தூக்கிச் செல்வதைப் போல அறுவடை செய்த கடைசித்தானியக்கதிரை ஜான்பார்லிகாரன் என்று

உருவகப்படுத்தி, அறுவடையாளர்கள் எடுத்துச்செல்வது ஒருசடங்காகவே, மரபாகவே உள்ளது. இத்துடன் எட்டடிபகுதி முடிந்துவிடுகிறது.

வாழ்வியல் உண்மைக்கான காட்சிகள்

முதுமைக்காலம், இறப்பு ஆகியன எடுத்துக்காட்டப்படுகின்றன. இளமை, அழகு முதலியன காலத்தால் வீணாவதைத் தெரிவித்து, மற்றவர்கள் வளரவளர என்று அதன் தொடர்ச்சியைக் காட்சிப்படுத்துகிறார். இறுதியாக காலஅரிவாள் எனும் படிமம் உண்மை உணர்த்தும் படிமமாக உள்ளது. காலம் எனும் அரிவாளுக்கு எதிராகத் தன்னைப் பாதுகாத்துக்கொள்ள நண்பர் ஒரு மகனைப் பெற்றெடுத்துக் கொள்ளவேண்டும் என்று தெரிவிக்கிறார். உண்மை முடிவுகளுடன் காட்சிகளை இணைத்துத் தன் நோக்கத்தைக் கவிஞர் வெளிப்படுத்தியுள்ளார்.

முடிவுரை

புதுக்கவிதையை வளர்த்தெடுத்ததில் படிமத்திற்கு ஒரு முக்கியப்பங்குண்டு என்பதை ஏற்றுக்கொள்ளவே வேண்டும். படிமம் அழகுப்படுத்தியது. ஒவ்வொன்றுக்கும் ஓர் அளவுகோல் உண்டு. ஓர் எல்லை உண்டு. படிமம் கவிதையில் கவிஞர்களால் கையாளப்படும் ஓர் உத்தியேயாகும். படிமங்கள் கவிதையாகிவிடாது. அளவை மிஞ்சக்கூடாது. அலங்காரப்படுத்த வேண்டியபடிமம் கவிதையைக் காயப்படுத்திவிடக்கூடாது. மரபிலிருந்து விடுதலைப்பெற்ற கவிதை புதுக்கவிதை என்னும் பெயரில் படிமச்சிறையில் சிக்கிவிடக்கூடாது. உவமை, உருவகம், உள்ளுறை உவமம், குறியீடு என்னும். கவிதைக்கு படிமம் தேவை. படிமமே கவிதையாக இருக்கக்கூடாது. வாசிப்பின் ஒரு பரிமாணம் என படிமத்தை உணர்ந்து வாசிக்கவேண்டும். படிமக்கவிதை மனத்தில் நிகழ்த்திக்காட்டும். படிமம் என்னும் எல்லையைத் தமிழ்க்கவிதை எட்டியுள்ளது என்பது மெய். எல்லையைத் தாண்டாமல் இருப்பதே தமிழ்க்கவிதைக்கும் சிறப்பு. கவிதை அரசனுக்கு படிம மகுடம் சூட்டுவோம். இலக்கிய உலகில் அழியாப் புகழைக்கூட்டுவோம்.

References

- George Thomson, (2014) Manitha Saram, New century Book house, Chennai, India
 Kovintharasu, M. (2010) Tholkappiyam Porulathikaram, Pavai Publications, Chennai, India.
 Ramachandran, K. (2006) Pudhukavithaikalil Panmugapparavai, Chennai, India
 Ravi, N.M.V. (1992) Kuriyiyalum Aranga Kuriyiyalum, Mithra Arts, Chennai, India
 Sirpi, (2004) Padaipum Parvaiyum, Kavya Pathippagam, Chennai, India.

Funding: No funding was received for conducting this study.

Conflict of Interest: The Author has no conflicts of interest to declare that they are relevant to the content of this article.

About the License:



© The Author 2022. The text of this article is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License